

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito degli organici dell'amministrazione regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, de collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – positions C2) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Posizione	Nominativo	Data di nascita	Punteggio totale/24
1	ROLLET Sabrina	06.03.1981	20,263
2	CONTA CANOVA Rosella	09.11.1959	18,582
3	CINÀ Donatella	11.01.1961	18,347
4	PRAMOTTON Roberta	11.03.1981	18,249
5	MADDALONI Annamaria	30.11.1980	18,193
6	ISABEL Christian	04.10.1975	17,515
7	RICCHITELLI Nicoletta	02.10.1973	17,122
8	DONDERO Elena	03.03.1973	16,843
9	ALBANESE Olimpia	15.12.1972	16,249
10	GIANNONE Maria Letizia	01.11.1952	15,935
11	CASTIGION Maurizio	30.04.1983	15,737
12	MAMONE Solange	18.08.1980	15,645
13	CHENAL Désirée	28.12.1979	15,500
14	CONEDERA Barbara	02.03.1970	15,395
15	GIROD Constantine	25.09.1983	15,332
16	CARLOROSI Laura	26.01.1977	14,985
17	DANNA Daniela	11.02.1983	14,633
18	DE LUCA Simone	17.12.1981	14,601
19	FAVRE Fabio	03.09.1980	14,555

20	JOLY Lorella	10.04.1960	14,515
21	ALLEGRI Jessica	08.11.1982	14,270
22	CARRARA Loris	15.07.1984	13,907
23	ZANUSSI Sylvie	02.05.1980	13,542
24	GUARDA Francesca	26.01.1968	13,150
25	GIOCONDINI Barbara	16.03.1973	13,114

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 157

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Requisiti per l'ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno *cinque anni* di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 157

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient d'au moins *cinq ans* d'ancienneté dans le profil professionnel de sapeur-pompier.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:
- a) una *prima prova scritta* consistente nella risposta a quesiti vertenti sulle seguenti materie:
- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
 - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
 - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una *seconda prova scritta* consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di una squadra in uno scenario incidentale proposto;
- c) una *prova orale* vertente sulle materie della prima prova scritta, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
 - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une *première épreuve écrite* consistant en un questionnaire sur :
- dispositions régionales en matière de gestion et de comportement des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
 - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompiers ;
 - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) Une *deuxième épreuve écrite* consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention d'une équipe dans le cadre d'un accident donné ;
- c) Un *entretien* portant sur les matières de la première épreuve écrite, ainsi que sur les matières suivantes :
- dispositions régionales et étatiques en matière de services d'incendie ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail ;
 - code de conduite et dispositions en matière de procédure disciplinaire des fonctionnaires relevant du statut unique régional.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 28 luglio 2009 a giovedì 27 agosto 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 13 luglio 2009.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 28 juillet au jeudi 27 août 2009. Les actes de candidature remis en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2009.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIO PRESSO IL QUALE DEVONO ESSERE
INDIRIZZATE LE COMUNICAZIONI (se differente dalla
residenza)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori
(categoria C – posizione C1) nel profilo di caposquadra,
da assegnare al Comando regionale dei Vigili del fuoco,
nell'ambito dell'organico del personale professionista del
Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma
1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del
D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti
falsi e di dichiarazioni mendaci:

- a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrere dal _____ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Vigile del Fuoco;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:
 - servizio lavorativo come da atto di notorietà sottorportato;
 - aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di _____ dal _____ al _____;
 - aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal _____ al _____ presso _____;
 - orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;
- c) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti:
[verificare art. 10 del bando di concorso] _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE auquel toute communication doit m'être
envoyée (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne
coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de
six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position
C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-
pompiers, dans le cadre de l'organigramme des profession-
nels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de
l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et l'art. 76 du DPR
n° 445/2000 en cas de faux en écritures, d'usage de faux et
de déclarations mensongères :

- a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du _____, d'un emploi relevant du profil professionnel de sapeur-pompier ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :
 - service accompli comme il appert de l'acte de notorité ci-après ;
 - service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à _____ du _____ au _____ ;
 - service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du _____ au _____ à _____ ;
 - état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;
- c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) _____

d) di voler sostenere le prove di d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

e) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dall'accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 98/99 e precisamente presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ nell'anno scolastico _____ con la votazione di francese ____/10;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale e aver superato l'accertamento linguistico presso _____ (specificare l'Ente del Comparto unico regionale) per la cat. ____ - pos: ____ nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale _____ riportando la seguente votazione: ____/10.

[eventuale] intendo risostenere la prova

Data _____

Firma _____

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ**

Il sottoscritto _____ nato a _____ il _____

**AMMONITO SULLE RESPONSABILITÀ
PENALI SANCITE DALL'ART. 76
DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI
DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE**

di aver prestato servizio nell'organico del Corpo valdostano dei vigili fuoco e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

d) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) par _____ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional) et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve.

Fait à _____, le _____

Signature _____

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____

**AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES
VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000
EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS
OU DE DÉCLARATIONS MENSONGERES**

avoir été inséré(e) dans les cadres du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et/ou du Corps national des sapeurs-pompiers, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 158

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

Si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. LAZIER Federica | punteggio 15,625/20 |
| 2. GALLO Antonella | punteggio 15,50/20 |

Per il Segretario comunale
RICCARAND
Il Vice Segretario
FIRMA ILLEGGIBILE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 159

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva del concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, tempo pieno, di n. 1 istruttore direttivo dell'area tecnico- manutentiva – Categoria D, Posizione D del CCRL.

POS. COGNOME/NOME POS. NOM / PRÉNOM	PUNTEGGIO/ POINTS
1 GREMO Chiara	16,575
2 PELLISSIER Fabio	12,013

Pollein, 10 luglio 2009.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 160

Fait à _____, le _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 158

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif (catégorie C, position C2 de la CCRT).

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. LAZIER Federica | 15,625 points sur 20 |
| 2. GALLO Antonella | 15,50 points sur 20 |

Pour le secrétaire communal,
Nello RICCARAND,
Le vice-secrétaire,
SIGNATURE ILLISIBLE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 159

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude du concours externe, sur preuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

Fait à Pollein, le 10 juillet 2009.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 160

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (Cuoco – bidello) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (Cuoco – Bidello) Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di primo grado integrato dall'attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina» rilasciato da scuole alberghiere, istituti professionali o centri di formazione professionale

oppure

diploma di istruzione secondaria di primo grado e qualifica di cuoco, da comprovarsi mediante certificazione rilasciata da Centri per l'Impiego, integrata da un'attestazione di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato e da diritto ad accedere alle prove della concorso, solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé – (Cuisinier – Agent de service) Catégorie B Position B2 – à temps complet.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) – Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin et par les Communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ainsi que le brevet de commis de cuisine délivré par une école hôtelière, un institut professionnel ou un centre de formation professionnelle

ou bien

diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un centre pour l'emploi, ainsi que l'attestation de formation en matière d'hygiène et de santé visée à la délibération du Gouvernement régional n. 4197 du 22 novembre 2004.

Epreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un sujet). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante et donne droit à l'admission aux épreuves de la sélection si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

A) *Prova teorico-pratica:*

Esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso quali la preparazione di cibi, la loro distribuzione e conservazione

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova teorico-pratica con particolare riguardo all'aspetto dietologico, al settore degli acquisti ed alla gestione delle provviste
- Igiene della persona e degli ambienti
- Uso dei prodotti per la pulizia
- Nozioni in materia di normativa HACCP (Decreto L.vo 155/1997 «Attuazione delle direttive 93/43/CEE e 96/3/CE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari»)
- Nozioni in materia di sicurezza del lavoro (Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81)
- Codice di comportamento del dipendente pubblico (BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario)
- Nozioni sugli organi e competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (Legge regionale n. 54/98 e successive modificazioni)

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo allegato

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel. n. 0166-569711). È inoltre pubblicato sul sito internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 16 luglio 2009.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 161

Le concours comprend les épreuves suivantes :

A) *Épreuve écrite :*

Exécution de tâches relevant du poste à pourvoir, telles que la préparation, la distribution et la conservation des aliments.

B) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve pratique, eu égard notamment à la diététique, et à l'achat et à la gestion des provisions
- Hygiène de la personne et des locaux
- Utilisation des produits pour le nettoyage
- Notions en matière de dispositions HACCP (D. L.vo 155/1997)
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail (D. L.vo 81/2008)
- Code de conduite du fonctionnaire (BOR n° 24/2003 – 1^{er} supplément ordinaire)
- Notions sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes (L.R. 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél. n° 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: www.montecervino.org.

Fait à Châtillon, le 16 juillet 2009.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 161

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado (Licenza media)

Requisiti particolari: possesso della patente B.

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato e da diritto ad accedere alle prove della selezione, solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

A) Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti
- Attività di assistenza all'anziano non autosufficiente (nozioni circa l'alimentazione, mobilitazione ed igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) – Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne)

Conditions spéciales : Possession du permis de conduire catégorie B.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un sujet). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante et donne droit à l'admission aux épreuves de la sélection si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

La sélection comprend les épreuves suivantes :

A) Épreuve écrite :

- Le rôle de l'aide à domicile et dans les établissements eu égard à la connaissance des milieux de travail et au procédé de prise en charge des usagers.
- L'assistance aux personnes âgées dépendantes (notions en matière d'alimentation, de mobilisation et d'hygiène) eu égard aux soins nécessaires et aux aspects éthiques du rapport entre la personne âgée et l'aide à domicile et dans les établissements.

- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Nozioni sulla sicurezza del lavoro (Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81)
- Nozioni in materia di protezione dei dati personali (Decreto L.vo 30 giugno 2003 n. 196)
- Codice di comportamento del dipendente pubblico (BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario)
- Nozioni sugli organi e competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (Legge regionale n. 54/98 e successive modificazioni).

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le cartolerie «Francisco Nicoletta» di CHÂTILLON (via Chanoux n. 166 – tel. 0166-61575) – «Magie di carta» di CHÂTILLON (via Tollen n. 7 – tel. 0166-531524) – «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166-511201) e presso l'eliografia «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 0165-44354).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo allegato

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel. n. 0166-569711). È inoltre pubblica-
to sul sito internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 15 luglio 2009.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 162

- L'assistance des malades d'Alzheimer ou des personnes atteintes de démence sénile.

B) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite.
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail (D. L.vo 81/2008).
- Notions en matière de protection des données personnelles (Decreto L.vo 30 giugno 2003 n° 196).
- Code de conduite du fonctionnaire (BOR n° 24/2003 – 1^{er} supplément ordinaire).
- Notions sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes (L.R. 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les papeteries «Francisco Nicoletta» à CHÂTILLON (166, rue Chanoux – tél. 0166-61575) – «Magie di carta» à CHÂTILLON (7, rue Tollen – tél. 0166-531524) – «Tecnograph» à SAINT-VINCENT (60, rue Roma – tél. 0166-511201) et chez le bureau de héliogravure «Eliograf» à AOSTE (60, rue Festaz – tél. 0165-44354)

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.n° 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: www.montecervino.org.

Fait à Châtillon, le 15 juillet 2009

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 162

ANNUNZI LEGALI

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a.di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n..853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

Decorrenza dal 26 marzo 2009

	Fasce consumo da m ³	a m ³	Tariffa €/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	50	0,15658
	51	150	0,30880
	151	225	0,38241
	226	300	0,45103
	oltre 300		0,53088
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,15658
	151	225	0,30880
	226	300	0,38241
	oltre 300		0,45103
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,15471
<i>Uso artigianale</i>	0	50	0,30880
	51	150	0,38241
	151	225	0,45103
	oltre 225		0,53088
<i>Uso commerciale</i>	0	1000	0,30880
	1001	1500	0,38241
	1501	2000	0,45103
	oltre 2000		0,53088

ANNONCES LÉGALES

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.

À la suite à la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

À compter du 26 mars 2009

	Consommation de m ³	à m ³	Tarif €/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	50	0,15658
	51	150	0,30880
	151	225	0,38241
	226	300	0,45103
	plus de 300		0,53088
<i>Usage agricole</i>	0	150	0,15658
	151	225	0,30880
	226	300	0,38241
	plus de 300		0,45103
<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,15471
<i>Usage artisanal</i>	0	50	0,30880
	51	150	0,38241
	151	225	0,45103
	plus de 225		0,53088
<i>Usage commercial</i>	0	1000	0,30880
	1001	1500	0,38241
	1501	2000	0,45103
	plus de 2000		0,53088

<i>Uso industriale</i>	0	2000	0,30880	Usage industriel	0	2000	0,30880
	2001	3000	0,38241		2001	3000	0,38241
	3001	4000	0,45103		3001	4000	0,45103
	oltre 4000		0,53088		plus de 4000		0,53088
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale	Libero		0,15658	Communal	Sans limite de consommation		0,15658
Temporaneo	0	150	0,30880	Temporaire	0	150	0,30880
	151	225	0,38241		151	225	0,38241
	226	300	0,45103		226	300	0,45103
	oltre 300		0,53088		plus de 300		0,53088
<i>Subdistributori</i>			0,28947	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,28947
<i>Quota fissa</i>				<i>Prime fixe</i>			
Residenti	0	1200	8,36660	Résidents	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
	oltre 18000		74,36979		plus de 18000		74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	NON-résidents	0	1200	25,09980
	1201	6000	41,83302		1201	6000	41,83302
	6001	18000	111,55470		6001	18000	111,55470
	oltre 18000		223,10937		plus de 18000		223,10937
<i>Bocche antincendio</i>				<i>Bouches d'incendie</i>			
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:				Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale € / cad.			26,48453	Bouche principale € / bouche			26,48453
Tipologia B.I. secondaria € / cad.			6,62113	Bouche secondaria € / bouche			6,62113
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.				Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale € / cad.			11,03522	Bouche principale € / bouche			11,03522
Tipologia B.I. secondaria € / cad.			2,75880	Bouche secondaria € / bouche			2,75880
Viene altresì eliminato il minimo impegnato per gli utilizzi domestici.				Le volume minimum de facturation (m.f.) pour les usages domestiques est supprimé.			

Ai fini di mantenere il criterio dell'isoricavo, la tariffa viene aggiornata entro i limiti previsti dalla normativa.

Decorrenza dal 1° luglio 2009

	Tariffa che Non recepisce Fasce consumo		Tariffa che Recepisce azzeramento m.i.	
	da m ³	a m ³	€/m ³	€/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	50	0,16614	0,16947
	51	150	0,32767	0,33423
	151	225	0,40578	0,41389
	226	300	0,47859	0,48816
	oltre 300		0,56332	0,57458
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,16614	0,16947
	151	225	0,32767	0,33423
	226	300	0,40578	0,41389
	oltre 300		0,47859	0,48816
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,16416	0,16744
<i>Uso artigianale</i>	0	50	0,32767	0,33423
	51	150	0,40578	0,41389
	151	225	0,47859	0,48816
	oltre 225		0,56332	0,57458
<i>Uso commerciale</i>	0	1000	0,32767	0,33423
	1001	1500	0,40578	0,41389
	1501	2000	0,47859	0,48816
	oltre 2000		0,56332	0,57458
<i>Uso industriale</i>	0	2000	0,32767	0,33423
	2001	3000	0,40578	0,41389
	3001	4000	0,47859	0,48816
	oltre 4000		0,56332	0,57458
<i>Altri usi</i>	Libero		0,16614	0,16947
Comunale	Libero		0,16614	0,16947

Afin de maintenir le critère des bénéfiques inchangés, le tarif est actualisé dans le respect des limites prévus par la loi

À compter du 1^{er} juillet 2009

	Tarif sans Consommation		Tarif avec Suppression m.f.	
	de m ³	à m ³	€/m ³	€/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	50	0,16614	0,16947
	51	150	0,32767	0,33423
	151	225	0,40578	0,41389
	226	300	0,47859	0,48816
	plus de 300		0,56332	0,57458
<i>Usage agricole</i>	0	150	0,16614	0,16947
	151	225	0,32767	0,33423
	226	300	0,40578	0,41389
	plus de 300		0,47859	0,48816
<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,16416	0,16744
<i>Usage artisanal</i>	0	50	0,32767	0,33423
	51	150	0,40578	0,41389
	151	225	0,47859	0,48816
	plus de 225		0,56332	0,57458
<i>Usage commercial</i>	0	1000	0,32767	0,33423
	1001	1500	0,40578	0,41389
	1501	2000	0,47859	0,48816
	plus de 2000		0,56332	0,57458
<i>Usage industriel</i>	0	2000	0,32767	0,33423
	2001	3000	0,40578	0,41389
	3001	4000	0,47859	0,48816
	plus de 4000		0,56332	0,57458
<i>Autres usages</i>	Sans limite de consommation		0,16614	0,16947
Communal	Sans limite de consommation		0,16614	0,16947

Temporaneo	0	150	0,32767	0,33423	Temporaire	0	150	0,32767	0,33423
	151	225	0,40578	0,41389		151	225	0,40578	0,41389
	226	300	0,47859	0,48816		226	300	0,47859	0,48816
	oltre 300		0,56332	0,57458		plus de 300		0,56332	0,57458
Subdistributori			0,30715	0,31329	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,30715	0,31329
<i>Quota fissa</i>					<i>Prime fixe</i>				
Residenti	0	1200	8,36660	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660	8,36660
	1201	6000	13,94434	13,94434		1201	6000	13,94434	13,94434
	6001	18000	37,18490	37,18490		6001	18000	37,18490	37,18490
	oltre 18000		74,36979	74,36979		plus de 18000		74,36979	74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	25,09980	NON-résidants	0	1200	25,09980	25,09980
	1201	6000	41,83302	41,83302		1201	6000	41,83302	41,83302
	6001	18000	111,55470	111,55470		6001	18000	111,55470	111,55470
	oltre 18000		223,10937	223,10937		plus de 18000		223,10937	223,10937
<i>Bocche antincendio</i>					<i>Bouches d'incendie</i>				
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:					Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		28,10274	28,66479	Bouche principale	€/bouche		28,10274	28,66479
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		7,02568	7,16620	Bouche secondaria	€/bouche		7,02568	7,16620
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.					Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		11,70947	11,94366	Bouche principale	€/bouche		11,70947	11,94366
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		2,92736	2,98591	Bouche secondaria	€/bouche		2,92736	2,98591
Torino, 30 giugno 2009.					Fait à Turin, le 30 juin 2009.				
			Un Procuratore					Un mandataire,	
			GROZIO					Flavio GROZIO	
N. 163 A pagamento.					N° 163 Payant.				

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a.di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis - Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. - Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA - siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis - capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € - immatriculée à la Chambre de com-

n..853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di VERRÈS.

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

Decorrenza dal 26 marzo 2009

	Fasce consumo da m ³ a m ³		Tariffa €/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	80	0,35692
	81	100	0,54560
	101	150	0,63137
	151	200	0,71714
	oltre 200		0,80950
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,35692
	151	225	0,54560
	226	300	0,63137
	oltre 300		0,71714
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,27248
<i>Uso artigianale</i>	0	m.i.	0,54560
	m.i.	1,5 m.i.	0,63137
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,71714
	oltre 2 m.i.		0,80950
<i>Uso commerciale</i>	0	m.i.	0,54560
	m.i.	1,5 m.i.	0,63137
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,71714
	oltre 2 m.i.		0,80950
<i>Uso industriale</i>	0	m.i.	0,54560
	m.i.	1,5 m.i.	0,63137
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,71714

merce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de VERRÈS.

À la suite de la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

À compter du 26 mars 2009

	Consommation de m ³ à m ³		Tarif €/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	80	0,35692
	81	100	0,54560
	101	150	0,63137
	151	200	0,71714
	plus de 200		0,80950
<i>Usage agricole</i>	0	150	0,35692
	151	225	0,54560
	226	300	0,63137
	plus de 300		0,71714
<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,27248
<i>Usage artisanal</i>	0	m.f.	0,54560
	m.f.	1,5 m.f.	0,63137
	1,5 m.f.	2 m.f.	0,71714
	plus de 2 m.f.		0,80950
<i>Usage commercial</i>	0	m.f.	0,54560
	m.f.	1,5 m.f.	0,63137
	1,5 m.f.	2 m.f.	0,71714
	plus de 2 m.f.		0,80950
<i>Usage industriel</i>	0	m.f.	0,54560
	m.f.	1,5 m.f.	0,63137
	1,5 m.f.	2 m.f.	0,71714

	oltre 2 m.i.		0,80950		plus de 2 m.f.		0,80950
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale	Libero		0,35692	Communal	Sans limite de consommation		0,35692
Temporaneo	0	90	0,54560	Temporaire	0	90	0,54560
	91	135	0,63137		91	135	0,63137
	136	180	0,71714		136	180	0,71714
	oltre 180		0,80950		plus de 180		0,80950
<i>Subdistributori</i>				<i>Distributeurs secondaires</i>			
			0,50866				0,50866
<i>Quota fissa</i>				<i>Prime fixe</i>			
Residenti	0	1200	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
	oltre 18000		74,36979		plus de 18000		74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	NON-résidants	0	1200	25,09980
	1201	6000	41,83302		1201	6000	41,83302
	6001	18000	111,55470		6001	18000	111,55470
	oltre 18000		223,10937		plus de 18000		223,10937
<i>Bocche antincendio</i>				<i>Bouches d'incendie</i>			
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:				Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		26,60051	Bouche principale	€/bouche		26,60051
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		6,65013	Bouche secondaire	€/bouche		6,65013
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.				Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :			
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		11,08354	Bouche principale	€/bouche		11,08354
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		2,77088	Bouche secondaire	€/bouche		2,77088
Viene altresì eliminato il minimo impegnato per gli utilizzi domestici.				Le volume minimum de facturation (m.f.) pour les usages domestiques est supprimé.			
Ai fini di mantenere il criterio dell'isoricavo, la tariffa viene aggiornata entro i limiti previsti dalla normativa.				Afin de maintenir le critère des bénéfices inchangés, le tarif est actualisé dans le respect des limites prévues par la loi			
<i>Decorrenza dal 1° luglio 2009</i>				<i>À compter du 1^{er} juillet 2009</i>			

	Tariffa che Non recepisce Fasce consumo		Tariffa che Recepisce azzeramento m.i.		Tarif sans Consommation		Tarif avec Suppression m.f.		
	da m ³	a m ³	€/m ³	€/m ³	de m ³	à m ³	€/m ³	€/m ³	
<i>Uso domestico</i>	0	80	0,37844	0,38601	<i>Usage domestique</i>	0	80	0,37844	0,38601
	81	100	0,57850	0,59007		81	100	0,57850	0,59007
	101	150	0,66944	0,68283		101	150	0,66944	0,68283
	151	200	0,76038	0,77559		151	200	0,76038	0,77559
	oltre 200		0,85832	0,87548		plus de 200		0,85832	0,87548
<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,37844	0,38601	<i>Usage agricole</i>	0	150	0,37844	0,38601
	151	225	0,57850	0,59007		151	225	0,57850	0,59007
	226	300	0,66944	0,68283		226	300	0,66944	0,68283
	oltre 300		0,76038	0,77559		plus de 300		0,76038	0,77559
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,28891	0,29469	<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,28891	0,29469
<i>Uso artigianale</i>	0	m.i.	0,57850	0,59007	<i>Usage artisanal</i>	0	m.f.	0,57850	0,59007
	m.i.	1,5 m.i.	0,66944	0,68283		m.f.	1,5 m.f.	0,66944	0,68283
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,76038	0,77559		1,5 m.f.	2 m.f.	0,76038	0,77559
	oltre 2 m.i.		0,85832	0,87548		plus de 2 m.f.		0,85832	0,87548
<i>Uso commerciale</i>	0	m.i.	0,57850	0,59007	<i>Usage commercial</i>	0	m.f.	0,57850	0,59007
	m.i.	1,5 m.i.	0,66944	0,68283		m.f.	1,5 m.f.	0,66944	0,68283
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,76038	0,77559		1,5 m.f.	2 m.f.	0,76038	0,77559
	oltre 2 m.i.		0,85832	0,87548		plus de 2 m.f.		0,85832	0,87548
<i>Uso industriale</i>	0	m.i.	0,57850	0,59007	<i>Usage industriel</i>	0	m.f.	0,57850	0,59007
	m.i.	1,5 m.i.	0,66944	0,68283		m.f.	1,5 m.f.	0,66944	0,68283
	1,5 m.i.	2 m.i.	0,76038	0,77559		1,5 m.f.	2 m.f.	0,76038	0,77559
	oltre 2 m.i.		0,85832	0,87548		plus de 2 m.f.		0,85832	0,87548
<i>Altri usi</i>					<i>Autres usages</i>				
Comunale	Libero		0,37844	0,38601	Communal	Sans limite de consommation		0,37844	0,38601
Temporaneo	0	90	0,57850	0,59007	Temporaire	0	90	0,57850	0,59007
	91	135	0,66944	0,68283		91	135	0,66944	0,68283
	136	180	0,76038	0,77559		136	180	0,76038	0,77559

	oltre 180		0,85832	0,87548		plus de 180		0,85832	0,87548
Subdistributori			0,53934	0,55012	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,53934	0,55012
<i>Quota fissa</i>					<i>Prime fixe</i>				
Residenti	0	1200	8,36660	8,36660	Résidants	0	1200	8,36660	8,36660
	1201	6000	13,94434	13,94434		1201	6000	13,94434	13,94434
	6001	18000	37,18490	37,18490		6001	18000	37,18490	37,18490
	oltre 18000		74,36979	74,36979		plus de 18000		74,36979	74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	25,09980	NON-résidants	0	1200	25,09980	25,09980
	1201	6000	41,83302	41,83302		1201	6000	41,83302	41,83302
	6001	18000	111,55470	111,55470		6001	18000	111,55470	111,55470
	oltre 18000		223,10937	223,10937		plus de 18000		223,10937	223,10937
<i>Bocche antincendio</i>					<i>Bouches d'incendie</i>				
Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:					Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		28,20452	28,76861	Bouche principale	€/bouche		28,20452	28,76861
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		7,05113	7,19215	Bouche secondaire	€/bouche		7,05113	7,19215
Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.					Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :				
Tipologia B.I. principale	€ / cad.		11,75188	11,98692	Bouche principale	€/bouche		11,75188	11,98692
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.		2,93797	2,99673	Bouche secondaire	€/bouche		2,93797	2,99673
Torino, 30 giugno 2009.					Fait à Turin, le 30 juin 2009.				
Un Procuratore GROZIO					Un mandataire, Flavio GROZIO				
N. 164 A pagamento.					N° 164 Payant.				